REVISTA DEL CEHGR • núm. 27 • 2015 • págs. 3-19 ISSN: 2253-9263

Un capitel califal epigrafiado (s. x) conservado en Alhendín (Granada)

Juan Antonio García Granados / Carlos Vílchez Vílchez*

Arqueólogo profesional / IES Padre Manjón. Granada

juangar1@ono.com / carvilcheze@gmail.com

Recibido: 25 febrero 2015 · Revisado: 15 abril 2015 · Aceptado: 19 abril 2015 · Publicación online: 20 junio 2015

RESUMEN

Nuestra curiosidad científica nos llevó en 1980 a localizar en Alhendín un capitel de la etapa califal, que citaba Manuel Gómez-Moreno, y que hallamos en una casa de la calle Concepción. En las décadas siguientes la casa se arruinó y fue derribada. Por suerte el capitel fue rescatado por el Ayuntamiento, donde se conserva. Publicamos en este pequeño artículo el estudio epigráfico y estilístico de este capitel, labrado en el periodo de al- Ḥakam II para *madīnat al-Zaḥrā'*, y que pudo ser traído a Granada en la época de taifas en el siglo xi.

Palabras clave: Capitel, periodo Califal, *madīnat al-Zaḥrā'*, al-Ḥakam II, Alhendín (Granada), *al-Hamdān*.

ABSTRACT

In 1980, our scientific curiosity led us to find a capital from the Caliphal period, which had been mentioned by Manuel Gómez-Moreno, in the town of Alhendín (Granada), in a house in Concepción Street. In the following decades the house became a ruin and was finally demolished. Luckily, the capital was recovered by the Town Hall, where it is conserved. We publish its epigraphical and stylistic study in this brief article, worked from the period of al-Ḥakam II for madīnat al-Zaḥrā', *and could be brought to Granada in Taifas period in xi century.*

Keywords: *Capital, Caliphal period,* madīnat al-Zaḥrā', *al-Ḥakam II, Alhendín (Granada),* al-Hamdān.

* Grupo de Investigación «Laboratorio de Arqueología y Arquitectura de la Ciudad» (HUM104). Escuela de Estudios Árabes de Granada (C.S.I.C.). Proyecto I+D+i «Ciudades nazaríes: estructura urbana, sistema defensivo y suministro de agua» (HAR2011-30293). Escuela de Estudios Árabes de Granada (C.S.I.C.).

LOCALIZACIÓN DEL CAPITEL Y SU CONTEXTO HISTÓRICO

El capitel que estudiamos lo hallamos en 1980 en una casa del pueblo granadino de Alhendín siguiendo los datos de Manuel Gómez-Moreno Martínez, que decía, al estudiar los capiteles emirales-califales de la provincia de Granada, que *«en una casa de Alhendín, pueblo importante de la Vega de Granada, existen otros tres de estos capiteles, y dos de ellos con epígrafes; el uno está muy borroso e ilegible, y el otro es conocido por ejemplares cordobeses que publicó D. Rodrigo A. de los Ríos»,* que en su lectura no cabe duda que pertenecía a la etapa de al-Ḥakam II[1]. En nuestra visita comprobamos que inicialmente habían estado en dos casas, no en una, y de ellos hallamos sólo uno, epigrafiado, ya que realmente los otros dos capiteles se habían situado en el patio porticado de la vivienda de la familia de los Fernández de Asturias Cortacero, que conservaba un gran escudo y cuyo propietario en la década de 1950, Enrique Morales, *«tuvo el mal gusto de venderlos por unas pobres pesetas»,* según decía fray Brígido Ponce de León, párroco del pueblo, que escribió en 1956 una *«Historia de Alhendín»*. Este último también afirmaba que esa casa era precisamente en ese momento la del cura. Además nos indica que *«otra casa en el callejón de la iglesia tiene todavía una columna cuyo capitel es también de estilo árabe (figura 11»)*[2]*,* es decir, el que estudiamos aquí, de la casa núm. 2 de la actual calle Concepción. (Lám. 1)

No conocemos con certeza si este capitel llegó a la alquería de *al-Hamdān*, (الهمدان)[3], en la misma etapa islámica después de desmoronarse el poder zirí al caer bajo el dominio almorávide, o en la época nazarí, aunque lo más probable es que lo hiciera en la época cristiana. Sin duda puede proceder de los traídos por los ziríes para ser reutilizados en la Mezquita Mayor de Granada convertida en Sagrario de la Catedral

---

[1] Manuel Gómez-Moreno Martínez, *Monumentos arquitectónicos de España. Granada y su provincia.* s.l., 1907. págs. 57-58. Creemos que Gómez-Moreno se confunde al situar los tres capiteles en la misma casa.

[2] Fray Brígido Ponce de León, *Historia de Alhendín de la Vega de Granada,* Madrid, Ayuntamiento de Alhendín, 1960, pág. 72. Tiene un prólogo de Manuel Gómez-Moreno. El Ayuntamiento de Alhendín ha hecho una edición facsimil en 2006. Lo que desconocemos por desgracia es donde han ido a parar los dos capiteles árabes vendidos a mediados del siglo xx.

[3] M.ª del Carmen Jiménez Mata, *La Granada islámica: contribución a su estudio geográfico,* Granada, Ed. Universidad de Granada, 1991, págs. 199-200; Ibn al-Jaṭīb, *Al-Lamḥa al- badriyya fī-l-dawla al-naṣriyya: Historia de los Reyes de la Alhambra,* José M.ª Casciaro Ramírez (trad. y estudio), Granada, Universidad de Granada y El Legado Andalusí, 1998. Estudio preliminar de Emilio Molina López. (2.ª edición con traducción de José M.ª Casciaro Ramírez y Emilio Molina López, Granada, Universidad de Granada, 2010). pág. 20. En la nota 58 afirman que el topónimo actual de Alhendín es debido a la *imāla* en la última vocal*;* Juan Antonio Chavarría Vargas y Virgilio Martínez Enamorado, «Testimonios en lengua árabe sobre toponimia andalusí de la Axarquía malagueña», *Anaquel de Estudios Árabes,* 11 (2000), pág. 227. Recogen una cita del *Dīwān* del poeta aúlico Ibn Furkūn (s. xv) en la que se relata un viaje de Yūsuf III a Algarrobo en 1416-17. El sultán parte de Granada y pasa por la alquería de Alhendín (*qaryat Hamdān*). Su nombre es dado por la tribu yemení de los Banū Hamdān que le dieron su patronímico, sin duda al poseerla y habitarla tras el reparto del territorio de *al-Andalus* en el siglo viii.

a comienzos del siglo XVI, y derribada en el siglo XVIII para erigir un gran edificio barroco, obra de José de Bada.

Cuando se produce la disgregación del califato omeya cordobés, roto por la *fitna* producida en 400/1010, todo el territorio de *al-Andalus* se lo repartirán los distintos señores árabes, bereberes, eslavos y andalusíes, creando los llamados *mulūk al-ṭawā'if* o reinos de taifas. Los *Sanḥāŷa* crean un reino de Taifas fundando la dinastía zirí con Zawī ibn Zīrī ibn Manād (403/1013 y 416/1025), que se establece en el *Ḥiṣn Garnāṭa* de la etapa emiral-califal, que se llama en ese momento *Qaṣabat Garnāṭa,* قصبة غرناطة[4]. La dinastía zirí, como algunos otros reyes de taifas, saquearon Córdoba y sobre todo la residencia califal de *Madīnat al-Zaḥrā'*, cogiendo columnas con sus capiteles, pebeteros, estufas, pilas y fuentes, y todos aquellos elementos que pudieron desmontar y transportar, dejando en ruinas la espléndida medina real. No hay duda que desde Córdoba y *Madīnat al-Zaḥrā'* los elementos sobre todo de mármol se convirtieron en material de acarreo porque podían ser reutilizados, y por tanto ese material constructivo pasa a convertirse en elementos muebles que se trasladan a las distintas taifas después de la *fitna* para adornar los nuevos palacios. Precisamente en Granada contamos con muchos de estos materiales califales como múltiples capiteles, que al final veremos, y la famosa pila de los leones y gacelas del Museo de la Alhambra, traída por Bādis en la etapa zirí (s. XI), y regrabada de nuevo por Muḥammad III en la etapa nazarí (s. XIV).[5]

Ya conocíamos por noticias del profesor José Manuel Gómez-Moreno Calera que la casa de la calle Concepción de Alhendín se encontraba muy deteriorada cuando la visitó en el año 2001 junto al arquitecto de Cultura Miguel Ángel Martín Céspedes y el arquitecto técnico Mariano Martín García. Por desgracia la casa se había dejado

---

[4] M.ª Jesús Viguera Molins (coord.), *Los reinos de Taifas. Al-Andalus en el siglo XI,* en *Historia de España* de Ramón Menéndez Pidal*,* VIII-I, Madrid: Espasa Calpe, 1999. Sobre la «Historia Política» de las taifas escribe la misma M.ª Jesús Viguera en págs. 29-129, y en concreto sobre la taifa zirí granadina vid. págs. 42-50; M.ª Jesús Viguera Molins, *Emirato, Califato y Taifas, un recorrido,* en *711-1616, de árabes a moriscos: una parte de la historia de España.* Maribel Fierro (coord.), Córdoba, al-Babtain Fondation, 2012. págs. 11-34. Maribel Fierro escribe sobre *Almorávides y almohades,* vid. págs. 35-52; M.ª Jesús Viguera Molins, «La taifa de los Ziríes, primer reino de Granada: constitución y dimensiones políticas de este Estado del siglo XI», *Andalucía en la Historia,* 40 (2013), págs. 8-11. Este número de la revista es un Dossier coordinado por Francisco Vidal Castro; Pierre Guichard y Bruna Soravia, *Los reinos de Taifas. Fragmentación política y esplendor cultural,* Málaga, Ed. Sarriá, 2005; H.R. Idris, «Les Zīrīdes d'Espagne», *Al-Andalus,* XXIX (1964), págs. 39-145; Bilal Sarr Maroco, *La Granada zirí (1013-1090),* Granada, Ed. Alhulia, 2011. Este tema sobre la ocupación zirí de Granada también lo hemos estudiado recientemente en Carlos Vílchez Vílchez, «La primitiva puerta de *Ḥiṣn al- Ḥamrā'* en la etapa zirí (s. XI)», *MEAH, Sección Árabe-Islám,* 61 (2012), págs. 127-148. Aquí se pueden encontrar otras referencias bibliográficas y de fuentes árabes, sobre todo el libro clásico e imprescindible de Evariste Lévi-Provençal y Emilio García Gómez, *El siglo XI en 1.ª persona. Las «Memorias» de 'Abd Allāh, último rey zīrí de Granada, destronado por los almorávides (1090),* Madrid, Alianza Tres, 1980.

[5] José Miguel Puerta Vílchez, *Leer la Alhambra. Guía visual del Monumento a través de sus inscripciones,* 2.ª edición, Granada, Patronato de la Alhambra y Generalife y Ed. Edilux, 2011, pág. 352. Lee en la esquina derecha *al-Zaḥrā'*.

arruinar y comenzó a hundirse parcialmente justo unos días después de la visita antes citada, y se derribó totalmente. Nos temíamos que hubiera desaparecido este capitel[6], pero por suerte en el Ayuntamiento de Alhendín se valoró y se rescató. En una visita que realizamos en marzo de 2013 acompañados por la profesora Marian Cabrera Orti, comprobamos que está expuesto y conservado, con buen criterio, dentro de una urna de cristal que lo protege en la Sala de Plenos del nuevo Ayuntamiento, que fue inaugurado en 2009.[7] (Lám. 3).

Por suerte el número de capiteles califales conservados, completos o fragmentados, nos permite hacer una comparación con ellos. El capitel que estudiamos aquí es de mármol blanco, parece proceder de las canteras de Estremoz de Évora en el *Garb al-Andalus*, actual Portugal, o de Almadén de la Plata en la zona Noroeste de la provincia de Sevilla[8], y fue labrado en la etapa califal en Córdoba seguramente para *Madīnat al-Zaḥrā'* ya que por su texto epigráfico y su tamaño pensamos que sería de allí como otros similares estudiados por el arabista cordobés Manuel Ocaña Jiménez en las décadas de 1930 y 1940. En su estudio de los capiteles de *al-Zaḥrā'* aparece uno de la misma fecha del que aquí estudiamos, como después veremos[9]. En las últimas décadas la profesora Carmen Barceló también ha estudiado este tema encuadrado en el contexto general de *Madīnat al-Zaḥrā'*[10]

---

6 Nos preocupaba su pérdida ya que en las subastas internacionales aparecen capiteles andalusíes que dejan de pertenecer a nuestro patrimonio común. En 2013 salió a subasta en Christie's de Londres un capitel califal, parece que de la etapa de 'Abd al-Raḥmān III que pertenecía a la colección del Marqués de Casa Pombo. (Christie´s - Sale 1117. 25 April 2013. Lote 81 del Catálogo).

7 Queremos agradecer a la Dra. Dña. Teresa Cabrera Orti el habernos puesto en contacto con el Ayuntamiento de Alhendín, y a las facilidades que nos han dado en el Ayuntamiento para terminar el estudio del capitel, en concreto a la Concejala de Educación Doña Pilar Lorente Puertas, a la Concejala de Participación Ciudadana Doña Concepción García González, y al Cronista Oficial de la Villa Don Otilio Durán Gálvez.

8 Antonio Vallejo Triano, *La ciudad califal de madīnat al-Zaḥrā'. Arqueología de su excavación,* Jaén, Ed. Almuzara, 2010, pág. 117. Los análisis petrológicos dan esas canteras para el mármol de la medina califal. Se utilizaron también en la medina algunas otras piedras calizas. Vid. págs. 113-116.

9 Manuel Ocaña Jiménez, «Capiteles de la residencia califal de *madīnat al-Zaḥrā'*, Estudio de sus inscripciones», *Boletín de la Real Academia de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes de Córdoba,* 32 (1931), págs. 83-94; Rafael Castejón, «Capitel y pebetero del arte del califato», *Boletín de la Real Academia de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes de Córdoba,* 15 (1926), págs. 489-492; Manuel Ocaña Jiménez, *El cúfico hispano y su evolución,* Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1970; Manuel Ocaña Jiménez, «Capiteles epigrafiados de *madīnat al-Zaḥrā'*», *Al-Andalus*, IV-1 (1936), págs. 158-166. Entre los capiteles de al-Ḥakam II estudia uno, el núm. 3, de fecha 361 H/971 de C.; Manuel Ocaña Jiménez, «Capiteles epigrafiados del baño del Albaicín de Granada», *Al-Andalus*, IV-1 (1936), págs. 166-168.

10 Carmen Barceló y Magdalena Cantero, «Capiteles cordobeses dedicados a Ya´far al-Siqlabi», *Al-Qantara,* 16-2 (1995), págs. 421-431; Ana Labarta y Carmen Barceló, «Las fuentes árabes sobre al-Zaḥrā'. Estado de la cuestión», *Cuadernos de Madīnat al-Zaḥrā'*, 1 (1987), págs. 93-106; Sobre el concepto simbólico de la medina califal nos ha parecido muy interesante el artículo de la profesora Maribel Fierro, «Madīnat al-Zaḥrā', el Paraíso y los Fatimíes», *Al-Qantara,* XXV, 2 (2004), págs. 299-327.

REVISTA DEL CEHGR • núm. 27 • 2015 • págs. 3-19

La profesora M.ª Antonia Martínez Núñez ha realizado una revisión en profundidad y ha analizado de nuevo los epígrafes murales y los localizados en los capiteles de *Madīnat al-Zaḥrā',* tanto de 'Abd al- Raḥmān III como de su hijo al-Ḥakam II, destacando su valor documental y artístico. Precísamente entre ellos ha traducido de nuevo el capitel citado arriba[11], que corrobora para nosotros que posiblemente éste de Alhendín fuera labrado para la ciudad palatina califal cordobesa. Purificación Marinetto, conservadora del Museo de la Alhambra, y buena amiga, denomina este tipo de capiteles como de la época de «apogeo» del arte califal. [12]

ESTUDIO TIPOLÓGICO Y EPIGRÁFICO

El capitel conservado en Alhendín es de orden compuesto (Láms. 3, 4 y 8). Sus medidas máximas son 39'5 cm de alto y 40 cm de ancho en el ábaco, es decir, casi un cubo, y su peso es de 89'3 kg. En el cálatos o parte cilíndrica del equino, que mide 27'50 cm. de diámetro y 28'70 cm. de alto, hay dos filas de hojas de acanto, con la vuelta de la hojas rotas, y sus tallos. El arranque del cálatos está cortado. La parte superior del equino es más ancha y se decora con unas prominentes volutas, de 6 cm. de ancho, con decoración floral que remata en el centro en una flor con cuatro pétalos. Entre las volutas hay un estrecho astrágalo y sobre él una cenefa con ovas. El capitel está labrado con la técnica de nido de avispa o trépano, horadando los tallos y hojas de acanto, abstrayendo la decoración clásica.

En este capitel, como en la mayoría de los otros conservados y que reseñamos después, se labraba en el estrecho ábaco un texto en cúfico simple, dividido en 8 caras (Lám. 4), en el que se indicaban en la última etapa emiral y en la califal algunos datos muy interesantes como el emir o califa que mandó labrar el capitel, a quién le encomendó la obra, y en qué año de la Hégira se hizo.

Para el estudio epigráfico de este capitel de Alhendín hemos podido contar con la ayuda inestimable del arabista y profesor de H.ª del Arte José Miguel Puerta Vílchez

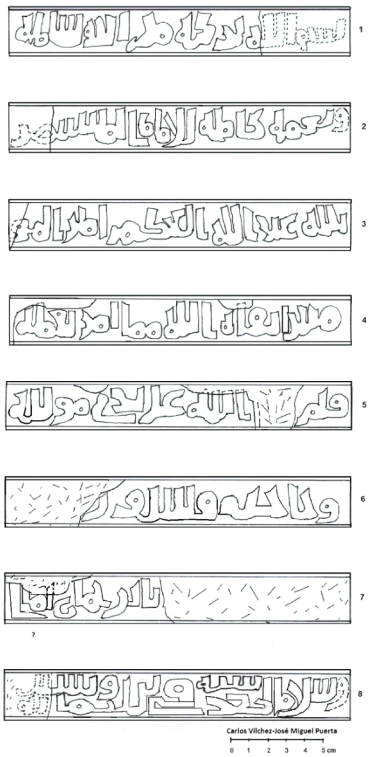
---

[11] M.ª Antonia Martínez Núñez, «Epígrafes a nombre de al-Ḥakam en *madīnat al-Zaḥrā'*», *Cuadernos de Madīnat al-Zahra,* 4 (1999), pág. 87. De este capitel se ha hallado algún nuevo fragmento que ha completado su lectura; M.ª Antonia Martínez Núñez y Manuel Acién Almansa, «La epigrafía de *madīnat al-Zaḥrā'*», *Cuadernos de Madīnat al-Zaḥrā',* 5 (2004), págs. 110-111, y fig. 12 en pág. 139; para la etapa de 'Abd al-Raḥmān III vid. M.ª Antonia Martínez Núñez, «La epigrafía del Salón de 'Abd al-Raḥmān III», en Antonio Vallejo Triano (coord.). *Madīnat al-Zahra. El Salón de 'Abd al-Raḥmān III.* Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía, Córdoba, 1995, págs. 107-152. Agradecemos a Concha de la Torre y Yūsuf Idris Martínez, bibliotecarios en la Escuela de Estudios Árabes, que nos hayan facilitado algunos de estos artículos.

[12] Purificación Marinetto Sánchez. «Capiteles Califales del Museo Nacional de Arte Hispanomusulmán», *Cuadernos de Arte de la Universidad de Granada,* XVIII (1987), págs. 175-205; Purificación Marinetto Sánchez. *Los capiteles del Palacio de los Leones en la Alhambra,* Granada, Universidad de Granada y Diputación de Granada, 1996, págs. 10-11.

que ha revisado nuestro texto árabe, y por tanto la traducción la consideramos en coautoría.[13]

Al ser la cenefa que conforma el ábaco tan estrecha, en este capitel 3 cm. de alto, más dos listeles, (uno bajo y otro alto de unos 3 mm. cada uno), el labrado de la letra cúfica se complica, y aunque hemos hecho un esfuerzo por ajustar el dibujo lo más posible a la talla de las letras, el deterioro no nos permite calcarlas con total exactitud a como debieron ser recién terminada la pieza; existen, además, algunas lagunas en el mármol en que ha desaparecido completamente la caligrafía (Láms. 1 y 5). Esta es nuestra lectura cúfica del capitel (Lám. 1):



Lám. 1. *Inscripción cúfica del ábaco del capitel de la casa núm. 2 de la calle Concepción de Alhendín. (Dibujo Carlos Vílchez. 1980 y 2013-14, con revisión de José Miguel Puerta).*

[13] Se realizó la penúltima revisión del texto del capitel en Alhendín en una visita a finales de febrero de 2014, a la que fuimos el profesor José Miguel Puerta Vílchez, el profesor José Manuel Gómez-Moreno Calera, todo un privilegio y un placer, y Carlos Vílchez. En julio he vuelto a Alhendín para corroborar varios términos.

Como siempre, en este capitel se repiten las fórmulas de los ya estudiados, y su alifato es similar al de otros ya estudiados. Esta es nuestra transcripción a cursiva:

1 [بسم اللـ]ـه بركة من الله شاملة
2 [و]نعمة كاملة للإمام المستنصـ[ر]
3 بالله عبد الله الحكم أمير المؤ
4 منين أبقاه الله مما أمر بعمله
5 فتم [بعون الله؟] على يدي موليه
6 وحاجبه ميسور [...]
7 [..... الرحمان أمناً؟]
8 [و]سلاماً سنة إحدى وستين وثلثمائة

Y esta es nuestra traducción:

1 En el nombre de Dios. Bendición de Dios completa
2 [y] beneficio perfecto sean para el imán al-Mustanṣir
3 bi-llāh el siervo de Dios al-Ḥakam Príncipe de los Creyentes,
4 al que Dios haga perdurar por lo que ordenó hacer
5 y se llevó a cabo [¿con la ayuda de Dios?] bajo la dirección de su liberto (*mawlà-hi*)
6 y su *ḥāŷib* (*ḥāŷibi-hi*) Maysūr […]
7 […….. ¿al-Raḥmān, en paz?]
8 y bienestar, en el año trescientos sesenta y uno (=971/2 d. C.)

Precisamente este capitel nos dice que se labró en el año 361 de la Hégira (971-2) (Láms. 1, 2, 4, 5, 6, 7 y 8) durante el reinado del califa cordobés al-Ḥakam II (350-366/961-976), al que se coloca delante su *laqab o* sobrenombre de al-Mustanṣir bi-llāh («el que implora la ayuda de Allāh»). También es denominado con el máximo título de la dignidad califal de Príncipe de los Creyentes: *Amīr al-Mu'minīn*. Comenzó al-Ḥakam su corto gobierno de sólo 16 años ya mayor, con 49 años, con un reinado fuerte en el aspecto militar y de control de los reinos cristianos del Norte de la Península. Pero, sobre todo, fue muy próspero en el arte y la cultura siguiendo los pasos de su padre, 'Abd al-Raḥmān III, con las obras del Alcázar y la ampliación de la mezquita aljama de Córdoba y la erección de su extraordinario *miḥrab* para el que pidió ayuda al emperador bizantino Nicéforo Focas que le envió sus artesanos y teselas para los mosaicos que lo adornarían. Continúa, a partir del año 354/965, la construcción de la ciudad palatina de *Madīnat al-Zaḥrā',* según las últimas conclusiones a las que han llegado en sus investigaciones basadas en la epigrafía de esta medina M.ª Antonia Martínez y Manuel Acién, tan añorado. Estos capiteles, además de su valor estético, forman parte palpable de la propaganda que quiere legitimar al poder califal también en la arqui-

tectura oficial a través de sus epígrafes (mezquita de Córdoba o *Madīnat al-Zaḥrā'*), que encuadramos en la asociación «poder-legitimidad-epigrafía».[14]

Ha aparecido en la cara 6 del texto del capitel el nombre de Maysūr, y además como *ḥāŷibi-hi* («su *ḥāŷib*»), y no como *kātibi-hi* («su secretario») (Láms. 1 y 6). Creemos que podemos mantener esta lectura como válida porque aunque todavía no se han hallado otros documentos textuales o epigráficos en los que aparezca que Maysūr haya desempañado tal cargo, nosotros así lo leemos. El trazado de la « ḥ » y « y » (3i) no deja lugar a dudas de que es eso lo que está plasmado sobre el capitel. De hecho, si se compara con el resto de las « ḥ » y « ŷ » presentes en el texto, como en 'īḥdà (cara 8) comprobamos que es prácticamente el mismo trazo, y si observamos la letra kāf (11i, m) que aparece en otras partes del texto como en *baraka* (cara 1), *kāmila* (cara 2), o al-Ḥakam (cara 3), percibimos que siempre son realizadas con un trazo superior oblicuo que facilita que sean reconocidas. Y este trazo superior está completamente ausente en *ḥāŷibi-hi*.[15]

Fue encargado de la obra por el califa, y en la cara 5 podría haberse escrito con bastante seguridad «bi-`awn Allāh» (con la ayuda de Dios), como es común en otras inscripciones similares (Lám. 1). Tenemos cita de Maysūr en la lápida de [re]construcción de un *burŷ*, torre o fortaleza, de Talavera de la Reina (Toledo) en ramadán de 357 (= 31 julio–29 agosto 968). Esta lápida, que pertenece a la Real Academia de la Historia y está depositada en el Museo Arqueológico Nacional de Madrid, se consideró durante largo tiempo que provenía de la fortaleza de Baños de la Encina, aunque M.ª Antonia Martínez Núñez ha demostrado que era de Talavera[16]. Fue eunuco liberto citado como Maysūr ibn al-Ḥakam, ya que adquirió la *nisba* de «ibn al-Ḥakam» («hijo de al-Ḥakam»,

---

[14] 'Isà ibn Aḥmad al-Rāzī. *Muqtabis VII*. Traducida en *Anales palatinos del califa de Córdoba al-Ḥakam II, por 'Isà* … Traducción de Emilio García Gómez, Madrid, Sociedad de Estudios y Publicaciones, 1967; Rachel Arié, *España Musulmana (siglos VIII-XV)*, Barcelona, Labor, 1988, pág. 24; Eduardo Manzano Moreno, *Conquistadores, emires y califas. Los omeyas y la formación de al-Andalus*, Barcelona, Crítica, 2006-2011, págs. 433-493; M.ª Antonia Martínez Núñez, «Epígrafes a nombre de al-Ḥakam en *madīnat al-Zaḥrā'*», págs. 83-89; M.ª Antonia Martínez Núñez y Manuel Acién Almansa, «La epigrafía de *madīnat al-Zaḥrā'*», págs. 110-111. La asociación poder-legitimidad-epigrafía será también manifiesta en la etapa almohade: vid. M.ª Antonia Martínez Núñez, «Epigrafía y propaganda almohades», *Al-Qantara*, XVIII (1997), págs. 415-445; Miguel Vega Martí, Salvador Peña Martín y Manuel C. Feria García, *El mensaje de las monedas almohades. Numismática, traducción y pensamiento islámico*, Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, 2002, págs. 236-239.

[15] Nos ha sugerido alguna persona que la lectura de ese término «debe ser» *kātibi-hi* («su secretario»), y aunque documentalmente sabemos que sí lo fue Maysūr, como después veremos, mantenemos nuestra lectura, porque así lo interpretamos en el capitel, esperando que en cualquier momento pueda aparecer otra documentación que así lo corrobore.

[16] M.ª Antonia Martínez Núñez, *Real Academia de la Historia. Catálogo del Gabinete de Antigüedades. Epigrafía árabe*, Madrid, 2007, págs. 220-221. La asignación a Baños de la Encina era de Évariste Lévi-Provençal, *Inscriptions arabes d'Espagne*, Leide, E.J. Brill, 1931. pág. 134, núm. 150. La lápida del Museo Arqueológico Nacional de Madrid tiene N.R.E. 101/32/1907.

en realidad «ahijado»), o como lo denomina Mohamed Meouak «fils fictif», que era la fórmula aplicada a un esclavo manumitido directamente por el califa, y en la cara 7 hipotéticamente podría haber sido labrado «[ibn al-Ḥakam ibn ʻAbd] al-Raḥmān» (Lám. 1). Consiguió ser su protegido, liberto (*mawlà).* También ostentaba la *nisba* de al-Ŷa'farīī (del círculo de Ŷa'far), referida al célebre gran ḥāŷib Ŷa'far, aunque Cristina de la Puente afirma «que hace alusión a que pertenecía a Subḥ, la madre del joven príncipe, que también era conocida por el nombre de Ŷa'far». Y por último tenía la *nisba* de *al-Siqlabī* (el eslavo). Ejerció de *kātib* (secretario) de al-Ḥakam, como otros esclavos que elevaron su posición en la administración[17]. Parece que Maysūr perdió este cargo al ofender al califa por alguna mala gestión en su labor palatina junto a otros eunucos, como Durrī. Fueron castigados apartándoles de sus privilegios, aunque más tarde fueron perdonados por al-Ḥakam gracias la intersección de su hijo el príncipe Hišām en 362/973.[18]

De nuevo aparece en los textos árabes Maysūr habiendo recuperado su cargo de *kātib,* el año 365/976 acompañando a al-Manṣūr Muḥammad b. Abī ʻAmīr, por entonces *qā'id* y en condición de *ṣāḥib al-šurṭa* y *ṣāḥib al-mawārīṯ,* en la toma del juramento de fidelidad *(bay'a)* a Hišām cuando al-Ḥakam lo nombra heredero, con once años.[19]

ESTUDIO COMPARATIVO CON OTROS CAPITELES DE LA ETAPA DE AL-ḤAKAM II

Como ocurre con este capitel de Alhendín, ya hemos comentado que encontramos materiales califales cordobeses en diversas ciudades como Sevilla, Málaga[20], Granada, u otras zonas de *al-Andalus* como Valencia, como muestra el estudio de varios restos de basas y capiteles califales del palacio Real de Valencia realizado por Carmen Barceló, Patrice Cressier y Josep Vicent Lerma. Carmen Barceló y Magdalena Cantero han estudiado un capitel, de la Colección Romero de Torres del Museo de Córdoba, dedicado

---

17 M.ª Luisa Ávila Navarro, «La proclamación (*Bay'a*) de Hišām II. Año 976 d.C.», *Al-Qantara,* I (1980), pág. 81. Lo recoge de un fragmento del *Kitāb al-Bayān* de Ibn 'Iḏārī; Mohamed Meouak, «Onomastique arabe et historie sociále: Prosopographie des officiers "Ga`farides" en al-Andalus au IVe/Xe siècle», *MEAH,* XL-XLI (1991-1992), págs. 228-230; Mohamed Meouak, *Saqâliba: eunuques et esclaves à la conqute du pouvoir. Géographie et histoire des elites politiques «marginales» dans l'Espagne umayyade,* Helsinki, Academia Scientiarum Fennica, 2004; Cristina de la Puente González, «Sin limaje, sin alcurnia, sin lugar: eunucos en al-Andalus en época omeya», *Estudios onomásticos-biográficos de al-Andalus,* XIII (2003), pág. 164.

18 Cristina de la Puente González, «Sin linaje, sin alcurnia…», págs. 163-164.

19 M.ª Luisa Ávila Navarro, «La proclamación (*Bay'a*) de *Hišām* II…», art. cit., págs. 81-82. Parece que la toma del juramento lo consideran los autores árabes, Ibn Ḥayyān, al-Rāzī e Ibn 'Iḏārī como el momento en que al-Manṣūr destaca en la corte, y será el comienzo de su carrera hacia el poder total.

20 M.ª Antonia Martínez Núñez y Manuel Acién Almansa, *Catálogo de las inscripciones árabes del Museo de Málaga,* Madrid, Ministerio de Cultura, Subdirección General de Museos, 1982.

al ḥāŷib Ŷa'far al-Siqlabī, que creen procedente de algún palacio no perteneciente al califa, y que es paralelo al estudiado del palacio Real de Valencia.[21]

Dentro de la tipología de los capiteles conservados en *Madīnat al-Zaḥrā'* no hay duda que el capitel de orden compuesto, bastante deteriorado, estudiado por M.ª Antonia Martínez es el que nos servirá de elemento comparativo y punto de partida para el nuestro de Alhendín, ya que su fecha es la misma. Su inscripción es muy similar, sólo cambia el director de la obra, y por ello reproducimos su traducción:

> «En el nombre de Dios, bendición de Dios para el Imām, el Siervo de Díos al-Ḥakam al-Mustanṣir bi-llāh, Príncipe de los creyentes, prolongue Dios su permanencia, por lo que ordenó hacer y se terminó, con la ayuda de Dios, bajo la dirección de Sukkar … en el año trescientos sesenta y uno (971-2 J.C.)». [22]

En Granada se conservan muchos capiteles emirales y califales de 'Abd al-Raḥmān III y al-Ḥakam II, en el Museo de la Alhambra y en el Museo Arqueológico Provincial, provenientes de edificios derribados al abrirse la Gran Vía a finales del siglo XIX y principios del XX, y otros reutilizados en diversos baños árabes (Bañuelo, baño de la calle del Agua), y los muchos utilizados en la Mezquita Mayor de *madīnat Garnāṭa* que también fueron traídos de Córdoba.

En el Museo de la Alhambra hay un capitel de orden compuesto (N.R. 1627), procedente del baño de la calle del Agua del Albayzín, que curiosamente es del mismo año del que hemos estudiado, 971-2, y por tanto de la etapa de al-Ḥakam, aunque varía en parte su inscripción del capitel de Alhendín pero es idéntica al de *Madīnat al-Zaḥrā'* que hemos citado arriba, aunque no aparece por desgracia el director de la obra. Ya lo había estudiado Manuel Ocaña en 1936, indicando su procedencia, y después lo ha hecho estilísticamente Purificación Marinetto. Sus dimensiones son algo menores pero su tipología es muy similar al de Alhendín (Lám. 9). La lectura del ábaco es ésta:

> «En el nombre de Dios, bendición de Dios para el Imām, el Siervo de Díos al-Ḥakam al-Mustanṣir bi-llāh , Príncipe de los creyentes, prolongue Dios su permanencia, por lo que ordenó hacer y se terminó, con la ayuda de Dios**,** bajo la dirección de … en el año trescientos sesenta y uno (971-2 J.C.)». [23]

---

[21] Carmen Barceló, Patrice Cressier, y Josep Vicent Lerma, «Basas y capiteles califales inéditos procedentes del Palacio Real de Valencia», *Archivo de Prehistoria Levantina*, XX (1990), págs. 407-443; Carmen Barceló y Magdalena Cantero, «Capiteles cordobeses dedicados a Ya'far al-Siqlabī», *Al-Qantara,* 16-2 (1995), págs. 421-431.

[22] M.ª Antonia Martínez Núñez, «Epígrafes a nombre de al-Ḥakam en *madīnat al-Zaḥrā'*», art. cit., pág. 87, y Lám. 5 en pág. 99. En la fig. V reproduce la epigrafía dibujada por Manuel Ocaña, que lo había estudiado antes.

[23] Manuel Ocaña Jiménez, «Capiteles epigrafiados del baño del Albaicín de Granada», art. cit., págs. 167. Dice que fueron adquiridos, junto a otros tres, por el Museo de la Alhambra en 1935, es decir, en la etapa del Arquitecto-Director de la Alhambra Leopoldo Torres Balbás; Purificación Marinetto Sánchez, «Capiteles Califales del Museo Nacional de Arte Hispanomusulmán», págs. 181-182 y 195-196. También lo adscribe Marinetto a los procedentes de *Madīnat al-Zaḥrā'*.

Otro capitel parecido al de Alhendín es uno del Museo Arqueológico Provincial de Granada (N.R. 345), de orden compuesto, que citaba Manuel Gómez-Moreno, también de la época de al-Ḥakam[24]. Sus dimensiones son similares al de Alhendín. Este capitel fue reutilizado en el Seminario Viejo situado en el Colegio Eclesiástico, anejo a la Catedral, y sin duda provenía de la Mezquita Mayor cuando se derribó definitivamente en el s. XVIII para construir el nuevo Sagrario barroco, como hemos comentado antes. Dice Manuel Gómez-Moreno González que los cuatro capiteles califales que había en el Seminario fueron desmontados y llevados «al Museo de Antigüedades» de la Comisión de Monumentos, que en 1879 pasó a ser el Museo Arqueológico Provincial. [25] (Lám. 10)

CONCLUSIONES

El capitel califal de Alhendín (Granada) fue citado por Manuel Gómez-Moreno Martínez en 1907, redescubierto por nosotros en 1980, y estudiado por primera vez y dado a conocer en este trabajo.

Fue reutilizado en el patio de una casa de los siglos XVIII-XIX en su sentido arquitectónico estricto, sobre un fuste, y realizando la función de soporte de los pisos superiores. Se arruinó la casa en la década de 1990 y fue derribada en el año 2001, pero el capitel fue recuperado por el Consistorio de Alhendín donde se conserva en el Salón de Plenos dentro de una urna de vidrio.

Nuestro estudio epigráfico fecha este capitel en el año 361 de la Hégira (971-2), mandado hacer por el califa cordobés al-Ḥakam y labrado por su eunuco liberto Maysūr.

Por comparación con otros capiteles de la misma etapa, pensamos que el capitel de Alhendín puede proceder de la expoliación sufrida por *Madīnat al-Zaḥrā'* tras la *fitna* a comienzos del siglo XI, y pudo llegar a esta localidad de manos de los ziríes, bereberes *Sanḥāŷa* que fundaron su reino de taifas en la cora de Elvira.

Su buen estado de conservación hace que lo podamos considerar un capitel importante, que se une a la nómina de los conservados en diversos museos y que han sido ya estudiados magníficamente por Manuel Ocaña Jiménez, M.ª Antonia Martínez Núñez, Carme Barceló y Purificación Marinetto Sánchez.

---

[24] Manuel Gómez-Moreno Martínez, *Monumentos arquitectónicos de España. Granada y su provincia,* cit., pág. 56, y fig. 38.

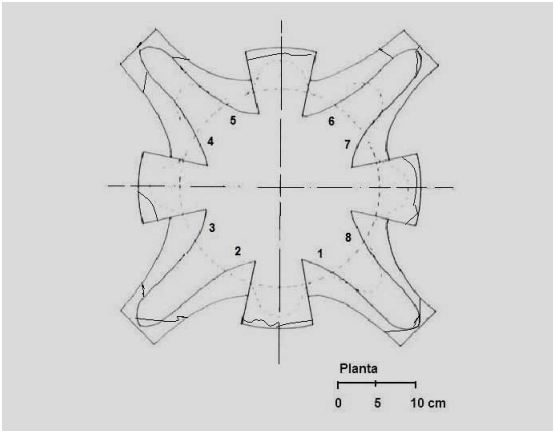
[25] Manuel Gómez-Moreno González, *Guía de Granada,* Granada, Imprenta de Indalecio Prieto, 1892, pág. 274. Ed. Facsímil a cargo de José Manuel Gómez-Moreno Calera, Granada, Universidad de Granada e Instituto Gómez-Moreno de la Fundación Rodríguez Acosta, 1982, pág. 274. Ver también el Vol. II de Notas, pág. 160, nota 878b; Manuel Ramos Lizana, *Museo Arqueológico y Etnológico de Granada. Guía Oficial,* Sevilla, Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía, 2005; Carlos Vílchez Vílchez, *Museo Arqueológico y Etnológico de Granada*, en *Ruta del Califato. Un recorrido histórico-monumental de Córdoba a Granada,* Córdoba, El Legado Andalusí, 2005, págs. 591-602.



Lám. 2. *Capitel califal sobre el fuste en su ubicación original en el patio de la casa núm. 2 de la calle Concepción de Alhendín. (Foto Juan A. García Granados. 1980)*



Lám. 3. *Capitel califal de Alhendín en su ubicación actual en el Ayuntamiento. (Foto Carlos Vílchez. 2013)*



Lám. 4. *Dibujo de la planta del capitel califal de Alhendín. (Carlos Vílchez. 2013)*



Lám. 5. *Cara núm. 1 del ábaco del capitel califal de Alhendín. (Foto Carlos Vílchez. 2013)*



Lám. 6. *Cara núm. 2 del ábaco del capitel califal de Alhendín. (Foto Carlos Vílchez. 2013)*



Lám. 7. *Cara núm. 3 del ábaco del capitel califal de Alhendín. (Foto Carlos Vílchez. 2013)*



Lám. 8. *Cara núm. 4 del ábaco del capitel califal de Alhendín. (Foto Concepción García. 2013)*



Lám. 9. *Cara núm. 5 del ábaco del capitel califal de Alhendín. (Foto Carlos Vílchez. 2013)*



Lám. 10 . *Cara núm. 6 del ábaco del capitel califal de Alhendín. (Foto Carlos Vílchez. 2013)*



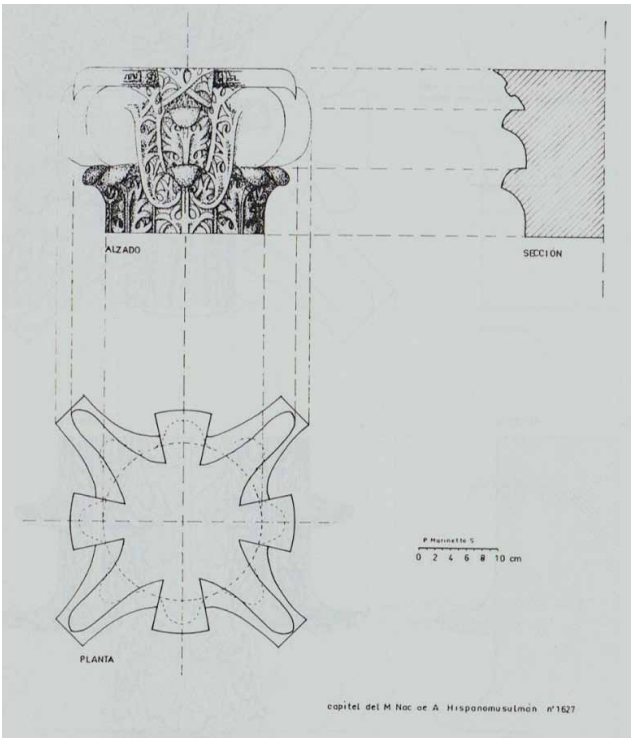
Lám. 11. *Cara núm. 7 del ábaco del capitel califal de Alhendín. (Foto Carlos Vílchez. 2013)*



Lám. 12. *Cara núm. 8 del ábaco del capitel califal de Alhendín. (Foto Carlos Vílchez. 2013)*



Lám. 13. *Dibujo del capitel califal de Alhendín. (Juan A. García Granados. 1980)*



Lám. 14. *Dibujo del capitel califal del Museo de la Alhambra, N.R. 1627, proveniente del baño de la calle del Agua del Albayzín. (Purificación Marinetto Sánchez. 1987)*



Lám. 15. *Capitel califal del Museo Arqueológico de Granada, N.R. 345, proveniente del Seminario Viejo. (Foto Inmaculada de la Torre Castellano. 2004)*